1. **The woman with the alabaster box, Arvo Pärt (1935-)**

Matthew 26, 6-13

Now when Jesus was in Bethany, in the house of Simon the leper,

There came unto him a woman having an alabaster box of very precious ointment,

and poured it on his head, as he sat at meal.

But when his disciples sa wit, they had indignation, saying,

To what purpose in this waste?

For this ointment might have been sold for much, and given to the poor.

When Jesus understood it, he said unto them: Why trouble ye the woman?

For she hath wrought a good work upon me.

For ye have the poor always with you: but me ye have not always.

For in that she hath poured this ointment on my body, she did it for my burial.

Verily I say unto you: Wheresoever this gospel shall be preached in the whole world,

There shall also this, that this woman hath done, be told for a memorial of her.

Mattheus 26: 6-13

Toen Jezus in Bethanië was, in het huis van Simon de melaatse,

kwam er een vrouw naar Hem toe die een albasten fles met zeer kostbare zalf had; en zij goot die uit op Zijn hoofd terwijl Hij aanlag.

Toen Zijn discipelen dat zagen, waren zij verontwaardigd en zeiden: Waartoe deze verkwisting?

Deze zalf had immers duur verkocht kunnen worden en de opbrengst aan de armen gegeven.

Maar Jezus, Die dit merkte, zei tegen hen: Waarom valt u deze vrouw lastig? Want zij heeft een goed werk aan Mij verricht.

De armen hebt u immers altijd bij u, maar Mij hebt u niet altijd.

Want toen zij deze zalf op Mijn lichaam goot, deed zij dat als voorbereiding op Mijn begrafenis.

Voorwaar, Ik zeg u: overal waar dit Evangelie gepredikt zal worden in heel de wereld, zal ook tot haar gedachtenis gesproken worden over wat zij gedaan heeft.

**Quatre motets pour un temps de pénitence, Francis Poulenc (1899-1963)**

|  |  |
| --- | --- |
| 1. **I. Timor et tremor**   Timor en tremor venerunt super me  Et calligo cecidit super me.  Miserere mei domine.  Quoniam in te confidit anima mea.   1. **II. Vinea mea electa**   Vinea mea electa,  ego te plantavi:  quomodo conversa est  in amaritudinem,  ut me crucifigeres  et Barrabam dimitteres.  Sepivi te,  et lapides elegi ex te  et aedificavi turrim.   1. **III. Tenebrae factae sunt**   Tenebrae factae sunt  dum crucifixissent Jesum Judaei.  Et circa horam nonam  Tenebrae factae sunt  dum crucifixissent Jesum Judaei.  Et circa horam nonam  exclamavit Jesus voce magna:  Deus meus, ut quid me dereliquisti?  Et inclinato capite  emisit spiritum.  Exclamans Jesus voce magna ait:  Pater, pater in manus tuas  commendo spiritum meum.   1. **IV. Tristis est anima mea**   Tristis est anima mea  usque ad mortem.  Sustinete hic,  et vigilate mecum,  nunc videbitis turbam  quae circumdabit me.  Vos fugam capietis,  et ego vadam immolari pro vobis.  Ecce, appropinquat hora  et filius hominis tradetur  in manus peccatorum.   1. **Adoro Te, Anthony Pitts (1969-)**   Thee, we adore, o hidden Saviour, Thee,  Who in Thy sacrament art pleased to be;  Both flesh and spirit at Thy presence fail,  Yet here Thy presence we devoutly hail.  O blest memorial of our dying Lord,  Who living bread to men doth here afford!  O may our souls for ever feed on Thee,  And Thou, O Christ, for ever precious be!  Fountain of goodness! Jesu! Lord and God,  Cleanse us, unclean, with Thy most cleansing blood;  Increase our faith and love, that we may know  The hope and peace which from Thy presence flow.  O Christ, whom now beneath a veil we see,  May what we thirst for soon our portion be:  To gaze on Thee unveiled, and see Thy face,  The vision of Thy glory and Thy grace.  Amen. | Vrees en beven zijn over mij gekomen  en duisternis omringt mij.  Heb medelijden met mij Heer,  want aan u vertrouw ik mijn ziel toe.  O mijn uitverkoren wijngaard,  ik heb u geplant:  hoezeer zijt gij veranderd  in bitterheid,  dat gij mij kruisigt  en Barrabas vrijlaat  Ik heb u met een haag omringd  heb u vrijgemaakt van stenen  en heb een toren gebouwd.  Duisternis kwam over het land  toen de Joden Jezus kruisigden.  En tegen het negende uur  Duisternis kwam over het land  toen de Joden Jezus kruisigden.  En tegen het negende uur  riep Jezus met luide stem:  Mijn God, waarom hebt gij mij verlaten?  En hij boog het hoofd  en gaf de geest.  Jezus riep met luide stem:  Vader, in uw handen  beveel ik mijn geest.  Mijn ziel is bedroefd  tot stervens toe.  Blijft hier  en waakt met mij.  Weldra zult ge de menigte zien  die mij zal omsingelen.  U zult vluchten  en ik zal mij voor u opofferen.  Zie, het uur is gekomen  dat de Mensenzoon wordt overgeleverd  in de handen van zondaars.  Ik aanbid met eerbied U, verborgen God,  die hier onder tekens waarlijk Zich verschuilt:  aan U onderwerpt zich heel en al mijn hart,  want U schouwend weet ik dat het niets vermag.  O gedachtenisteken van des Heeren dood,  levend Brood, dat aan den mens het leven geeft,  geef mij dat mijn geest in U zijn leven vindt,  geef hem als zijn zoetheid U te smaken steeds.  Fontijn vol goedheid, Jezus onze Heer,  reinig mij, onreine, door Uw zuiver Bloed,  Laat ons geloof en liefde toenemen, zodat we zullen ervaren.  De hoop en vrede die van Uw aanwezigheid uitgaat.  Jezus, dien gesluierd ik hier nu aanschouw,  moge lessen, bid ik, zich mijn grote dorst;  dat ik ongesluierd ziende uw aangezicht, zalig zij door 't schouwen van uw heerlijkheid.  Amen. |

**Requiem, Herbert Howells (1892-1983)**

|  |  |
| --- | --- |
| 1. **I Salvator mundi**   O saviour of the world,  who by thy cross and thy precious blood  hast redeemed us,  save us and help us,  we humbly beseech thee, o Lord.   1. **II Psalm 23**   The Lord is my shepherd,  therefore can I lack nothing.  He shall feed me in a green pasture:  and lead me forth beside the waters of comfort.  He shall convert my soul:  and bring me forth in the paths of righteousness, for his name’s sake.  Yea, though I walk in the valley of the shadow of death, I will fear no evil:  thy rod and thy staff comfort me.  Thou shalt prepare a table before me  against them that trouble me:  Thou hast anointed my head with oil,  and my cup shall be full.  But thy loving kindness and mercy shall follow me all the days of my life:  And I will dwell in the house of the Lord  forever.   1. **III Requiem aeternam**   Requiem aeternam dona eis.  Et lux perpetua luceat eis.  Requiem aeternam dona eis, Domine.   1. **IV Psalm 121**   I will lift up mine eyes unto the hills:  from whence cometh my help  My help cometh even from the Lord:  who hath made heaven and earth.  He will not suffer thy foot to be moved:  and he that keepeth thee will not sleep.  Behold, he that keepeth Israel:  shall neither slumber nor sleep.  The Lord himself is thy keeper:  he is thy defence upon thy right hand;  So that the sun shall not burn thee by day:  neither the moon by night.  The Lord shall preserve thee from all evil:  Yea, it is even he that shall keep thy soul.  The Lord shall preserve thy going out and thy coming in:  From this time forth and forever more.  I will lift up mine eyes unto the hills:  from whence cometh my help   1. **V Requiem aeternam**   Requiem aeternam dona eis Domine,  Et lux perpetua luceat eis.  Requiem aeternam dona eis, Domine.   1. **VI I heard a voice from heaven**   I heard a voice from heaven, saying unto me: write,  From henceforth blessed are the dead which die in the Lord.  Even so saith the Spirit,  For they rest from their labours. | O Redder der wereld,  die door uw kruis en uw kostbaar bloed  ons hebt verlost,  red ons en kom ons te hulp,  dat smeken wij U nederig, o Heer.  De Heer is mijn herder,  het ontbreekt mij aan niets.  Hij laat mij rusten in groene weiden  en voert mij naar vredig water,  hij geeft mij nieuwe kracht  en leidt mij langs veilige paden  tot eer van zijn naam.  Al gaat mijn weg door een donker dal,  ik vrees geen gevaar, want u bent bij mij,  uw stok en uw staf, zij geven mij moed.  U nodigt mij aan tafel  voor het oog van de vijand,  u zalft mijn hoofd met olie,  mijn beker vloeit over.  Geluk en genade volgen mij  alle dagen van mijn leven,  ik keer terug in het huis van de Heer  tot in lengte van dagen  Geef hun de eeuwige rust, Heer,  en het eeuwige licht verlichte hen.  Ik sla mijn ogen op naar de bergen,  van waar komt mijn hulp?  Mijn hulp komt van de Heer  die hemel en aarde gemaakt heeft.  Hij zal je voet niet laten wankelen,  hij zal niet sluimeren, je wachter.  Nee, hij sluimert niet, hij slaapt niet,  de wachter van Israël.  De Heer is je wachter,  de Heer is de schaduw aan je rechterhand:  overdag kan de zon je niet steken,  bij nacht de maan je niet schaden.  De Heer behoedt je voor alle kwaad,  hij waakt over je leven,  de Heer houdt de wacht over je gaan en je komen  van nu tot in eeuwigheid.  Ik sla mijn ogen op naar de bergen,  van waar komt mijn hulp?  Geef hun de eeuwige rust, Heer,  en het eeuwige licht verlichte hen.  Ik hoorde een stem uit de hemel die tot mij sprak:  Schrijf op: zalig zijn de doden die in de Here sterven.  En de Geest beaamt: want zij mogen rusten van hun moeiten. |

1. **Trois Psaumes de David, Op. 155: Psaume 51, Darius Milhaud (1892-1974)**

Miserere mei Deus

secundum magnam misericordiam tuam

Et secundum multitudinem miserationum tuarum dele iniquitatem meam

Amplius lava me ab iniquitate mea: et a peccato meo munda me

Quoniam iniquitatem meam ego cognosco: et peccatum meum contra me est semper.

Tibi soli peccavi et malum coram te feci ut iustificeris in sermonibus tuis et vincas cum iudicaris

Ecce enim in iniquitatibus conceptus sum et in peccatis concepit me mater mea

Ecce enim veritatem dilexisti incerta et occulta sapientiae tuae manifestasti mihi

Asperges me hysopo et mundabor lavabis me et super nivem dealbabor

Auditui meo dabis gaudium et laetitiam exultabunt ossa humiliata

Averte faciem tuam a peccatis meis et omnes iniquitates meas dele

Cor mundum crea in me Deus et spiritum rectum innova in visceribus meis

Ne proicias me a facie tua et spiritum sanctum tuum ne auferas a me

Redde mihi laetitiam salutaris tui et spiritu principali confirma me

Docebo iniquos vias tuas et impii ad te convertentur

Libera me de sanguinibus Deus Deus salutis meae exultabit lingua mea iustitiam tuam

Domine labia mea aperies et os meum annuntiabit laudem tuam

Quoniam si voluisses sacrificium dedissem utique holocaustis non delectaberis

Sacrificium Deo spiritus contribulatus

cor contritum et humiliatum Deus non spernet

Benigne fac Domine in bona voluntate tua Sion

et aedificentur muri Hierusalem

Tunc acceptabis sacrificium iustitiae oblationes

et holocausta tunc inponent super altare tuum vitulos

Requiem aeternam dona eis, Domine,

et lux perpetua luceat eis.

Wees mij genadig, o God,

overeenkomstig Uw goedertierenheid,

delg mijn overtreding uit overeenkomstig Uw grote barmhartigheid.

Was mij schoon van mijn ongerechtigheid, reinig mij van mijn zonde.

Want ik ken mijn overtredingen, mijn zonde staat mij voortdurend voor ogen.

Tegen U, U alleen, heb ik gezondigd, ik heb gedaan wat kwaad is in Uw ogen, zodat U rechtvaardig bent wanneer U rechtspreekt en rein bent wanneer U oordeelt.

Zie, ik ben in ongerechtigheid geboren, in zonde heeft mijn moeder mij ontvangen.

Zie, U vindt vreugde in waarheid in het binnenste, in het verborgene maakt U mij wijsheid bekend. Ontzondig mij met hysop, dan zal ik rein zijn, was mij, dan zal ik witter zijn dan sneeuw.

Doe mij vreugde en blijdschap horen; laat de beenderen zich verheugen die U verbrijzeld.

Verberg Uw aangezicht voor mijn zonden; delg al mijn ongerechtigheden uit.

Schep mij een rein hart, o God, en vernieuw in mijn binnenste een standvastige geest.

Verwerp mij niet van voor Uw aangezicht en neem Uw Heilige Geest niet van mij weg.

Geef mij de vreugde over Uw heil terug, ondersteun mij met een geest van vrijmoedigheid.

Dan zal ik overtreders Uw wegen leren en zondaars zullen zich tot U bekeren.

Red mij van bloedschulden, o God, God van mijn heil, dan zal mijn tong vrolijk zingen van Uw gerechtigheid.Heere, open mijn lippen; dan zal mijn mond Uw lof verkondigen.

Want U vindt geen vreugde in offers, anders zou ik ze brengen; in brandoffers schept U geen behagen.

De offers voor God zijn een gebroken geest; een verbrijzeld en verslagen hart zult U, o God, niet verachten.

Doe goed aan Sion, naar Uw welbehagen; bouw de muren van Jeruzalem op. Dan zult U vreugde vinden in offers van gerechtigheid, in een brandoffer en een offer dat geheel verteerd wordt; dan zal men jonge stieren offeren op Uw altaar.

Heer, geef hun eeuwige rust

en het eeuwige licht verlichte hen.

1. **O sacrum convivium, Olivier Messiaen (1908-1992)**

O sacrum convivium!

in quo Christus sumitur:

recolitur memoria passionis ejus:

mens impletur gratia.

O sacrum convivium!

in quo Christus sumitur:

mens impletur gratia:

et futurae gloriae

nobis pignus datur, alleluia.

O sacrum convivium!

O heilig gastmaal

waar Christus genuttigd wordt;

waar zijn lijden herdacht wordt,

waar de ziel met genade wordt gevuld.

O heilig gastmaal!

waar Christus genuttigd wordt;

waar de ziel met genade wordt gevuld

en ons het onderpand voor toekomstige

heerlijkheid gegeven wordt. Halleluja.

O heilig gastmaal!